

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **20 (1902)**

Heft 392

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**Abonnement:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester . . . 8.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonniert werden.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**  
Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paratt 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: <b>Rudolf Mosse</b> , Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts die viergespaltene Bogzelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: <b>Rodolphe Mosse</b> , Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis. — Eine zerlegbare Kanone. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Der Gerichtspräsident III von Bern fordert hiermit den unbekanntem Inhaber der drei 3/4 Titel der Schweiz. Eisenbahnrente; Serie I, lit. A, Nr. 11462, 16987 und 19012, auf, diese Wertpapiere binnen einer Frist von drei Jahren, vom Tage der ersten Bekanntmachung im «Schweiz. Handelsamtsblatt» an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist deren Amortisation ausgesprochen wird.  
Bern, den 3. November 1902.

(W. 83\*) Der Gerichtspräsident III: Langhans.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

###### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Bern.

1902. 3. November. Der Inhaber der Firma Fr. Balz in Bern (S. H. A. B. Nr. 140 vom 6. Mai 1898, pag. 577) erteilt Prokura an seine Ehefrau Lina Balz geb. Gerber, von Langnau, in Bern.

3. November. Alphonse Trincano, von Pruntrut, in Freiburg, Xavier Trincano und Louis Trincano, beide von Pruntrut, in Bern wohnhaft, haben unter der Firma **Alph. Trincano & C<sup>ie</sup>** in Bern eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1902 begonnen hat. Alphonse Trincano kann die Gesellschaft mit Einzelunterschrift vertreten, Xavier und Louis Trincano dagegen haben die Gesellschaft mittelst ihrer Kollektivunterschrift zu vertreten. Natur des Geschäftes: Versicherungsgesellschaft und Handelsvertretungen. Geschäftslokal: Hirschengraben 4, Bern.

3. November. Die Firma Hreh. Müller in Bern (S. H. A. B. Nr. 318 vom 25. November 1896, pag. 1308) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. November. Die Firma Chr. Götz in Bern (S. H. A. B. Nr. 186 vom 22. August 1893, pag. 757) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

###### Bureau Burgdorf.

3. November. Die Einzelfirma **J. Stalder**, mechanische Werkstätte, in Oberburg (S. H. A. B. Nr. 5, vom 18. Januar 1883, pag. 34) ist infolge Verzichtes des Inhabers auf 1. Juli 1902 erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die neue Firma «Gebrüder Stalder», Maschinenfabrik, in Oberburg.

Die Gebrüder Albert und Alfred Stalder, von Lützelfüh, in Oberburg, haben unter der Firma **Gebrüder Stalder**, Maschinenfabrik in Oberburg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, mit Sitz in Oberburg, welche auf 1. Juli 1902 bereits ihren Anfang genommen hat. Dasselbe übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Stalder». Natur des Geschäftes: Maschinenfabrik. Geschäftslokal und Fabrikation: Krauchthalstrasse, Oberburg.

4. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Messer** in Schönenen (S. H. A. B. Nr. 254 vom 11. September 1896, pag. 1045) hat sich infolge Todes des einten Gesellschafters Johann Messer aufgelöst. Die Liquidation ist beendigt.

###### Bureau de Moutier.

29 octobre. Sous le nom de Société de tir de Tavannes, il est fondé une société qui a son siège à Tavannes et a pour but l'exercice et le perfectionnement du tir. Ses statuts sont datés du 11 septembre 1902; la dite société est établie pour une durée indéterminée à partir de l'inscription au registre du commerce. Les admissions des membres de la société et leur exclusion sont de la compétence de l'assemblée des sociétaires; les demandes d'admission seront faites par écrit au comité et les sorties, aussi par écrit, au président du comité. La finance d'entrée est de trois francs et la contribution annuelle aussi de trois francs. Les avis et convocations seront donnés par cartes adressées aux sociétaires et les publications seront faites au village de Tavannes par affiches ou par le garde-policie de cette localité. La dite société a pour organes: 1. L'assemblée générale des sociétaires; 2. le comité composé de sept membres: un président, un vice-président, un secrétaire, un caissier, deux maîtres-tireurs et un chef cibarre. Le président ou le vice-président et le secrétaire de la société sont délégués pour représenter celle-ci vis-à-vis des tiers. Les deux signatures collectives du président ou du vice-président et celle du secrétaire engagent la société. Le président du comité est Albert Ganguillet, originaire de Cormoret; le vice-président Paul Farron, originaire de Tavannes; et le secrétaire Léon Jacot, originaire du Locle, tous trois domiciliés à Tavannes.

31 octobre. La raison **N. Junker**, fabrication d'horlogerie, à Moutier (F. o. s. du c. du 12 février 1886, page 89), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. L'actif et le passif de cette maison sont repris par la société en commandite «Mettetal, Junker fils & C<sup>ie</sup>», à Moutier.

Georges Mettetal, originaire de Alloudens (France); Emile Junker fils, et Nicolas Junker, les deux derniers originaires de Jegenstorf, tous trois domiciliés à Moutier, ont constitué à Moutier, sous la raison sociale **Mettetal, Junker fils & C<sup>ie</sup>** une société en commandite commencée le 1<sup>er</sup> juillet 1902. Georges Mettetal et Emile Junker fils sont associés indéfiniment responsables; Nicolas Junker, commanditaire pour une somme de deux cent mille francs (fr. 200,000). Cette société reprend l'actif et le passif de la maison «N. Junker», laquelle est radiée. Genre de commerce: Fabrique de machines. Bureau: Moutier, Rue de Berne.

###### Bureau Schwarzenburg.

3. November. Die **Küserereigenossenschaft Milken**, mit Sitz in Milken, Gemeinde Wählern, hat in der Hauptversammlung vom 14. Oktober 1902 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderung der im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 2. Oktober 1886 publizierten Tatsachen getroffen: Die Vergütung, welche das freiwillig austretende Mitglied der Genossenschaft zu bezahlen hat, beträgt Fr. 50 bis Fr. 1000, statt wie bisher Fr. 50 bis Fr. 100. Der übrige Inhalt der Statuten bleibt unverändert. An Stelle des bisherigen ist an der Hauptversammlung vom 12. Oktober 1902 als Sekretär neu gewählt worden: Albrecht Zwahlen, Landwirt in Milken (S. H. A. B. vom 25. April 1899, pag. 563).

###### Schwyz — Schwyz — Svitto

1902. 3. November. Die Firma **F. Lienert z. Mühle** in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 58 vom 23. April 1883, pag. 456) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Franz Lienert's Söhne».

3. November. Alois Lienert und Benedikt Lienert, beide von und in Einsiedeln, haben unter der Firma **Franz Lienert's Söhne** in Einsiedeln eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «F. Lienert z. Mühle». Natur des Geschäftes: Mechanische Bauschlosserei.

3. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Störi & Co.** in Arth-Goldau (S. H. A. B. Nr. 335 vom 8. Oktober 1900, pag. 1343) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Charles Pauli».

3. November. Inhaber der Firma **Charles Pauli** in Goldau ist Charles Pauli, von La Chau-de-Fonds, in Goldau. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Störi & Co.» und erteilt Prokura an Fridolin Blumer, von Schwanden, in Arth. Natur des Geschäftes: Erstellung elektrischer Beleuchtungsanlagen und Kraftübertragungen, sowie sämtlicher in das Fach der Elektrotechnik einschlagenden Arbeiten.

###### Appenzel I.-Rh. — Appenzel-Rh. int. — Appenzello int.

1902. 4. November. Emil Dobler, von Appenzell, wohnhaft in Steinegg (Bezirk Rüte) bei Appenzell, und Ratsberr Robert Burger, Goldschmid, von Burg (Aargau), wohnhaft in Appenzell, haben unter der Firma **Dobler & Burger** in Steinegg, bei Appenzell, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 15. September 1902 begonnen hat. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Gesellschafter Emil Dobler. Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotels und der Kuranstalt «Steinegg», vormals «Rössle».

###### Aargau — Argovie — Argovia

###### Bezirk Bremgarten.

1902. 4. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Landwirtschaftliche Genossenschaft Eggenwil** in Eggenwil (S. H. A. B. 1899, pag. 1613) hat an Stelle von Josef Hartmann zum Verwalter gewählt: Bernhard Erdin, von Gansingen, in Künten.

###### Bezirk Muri.

4. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserversorgung Sins** in Sins, Gemeinde Meienberg (S. H. A. B. 1895, pag. 503), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt: Präsident ist Johann Leibacher, von und in Sins; Vizepräsident und Aktuar ist Josef Böcklin, von und in Sins; Kassier ist Josef Köppli, von und in Sins; Beisitzer sind Adolf Stierli, Bez.-Lehrer, von Fischbach, in Sins, und Lukas Villiger, von und in Sins. Präsident, Aktuar und Kassier führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

###### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1902. 4. November. Die Firma «Gottlieb Mayer & C<sup>ie</sup>» in Konstanz, Baden (Einzelfirma, Inhaber: Gottlieb Mayer, von und in Konstanz, eingetragen im Handelsregister des grossh. badischen Amtsgerichtes in Konstanz), hat am 15. Oktober 1902 in Kreuzlingen eine Zweigniederlassung errichtet unter der Firma **Gottlieb Mayer & C<sup>ie</sup> in Kreuzlingen**. Ausser dem Firmainhaber Gottlieb Mayer ist zur Vertretung der Zweigniederlassung als Prokurist befugt Otto Mayer, von und in Konstanz. Möbelstoffe, Teppiche, Linoleum und mech. Kunststickerei. Import und Export.

###### Waadt — Vaud — Vaud

###### Bureau d'Aubonne.

1902. 31 octobre. La raison **L<sup>s</sup> Meylan**, à Bière, boulangerie-pâtisserie, inscrite le 18 juin 1891 (F. o. s. du c. n<sup>o</sup> 142, du 25 du même mois) est éteinte et radiée par suite de renonciation du titulaire.

## Bureau de Lausanne.

30 octobre. Dans son assemblée générale du 24 octobre 1902, la Section Vaudoise de la Société de Zofingue, à Lausanne (F. o. s. du c. des 18 décembre 1884, 2 mai 1885, 15 juin 1893, 17 août 1896, 10 décembre 1896, 18 février et 24 décembre 1898, 4 avril et 29 novembre 1900, 4 janvier 1902), a nommé comme président Maurice Vuilleumier et comme secrétaire Ernest Perrier, les deux domiciliés à Lausanne.

1<sup>er</sup> novembre. La maison A. Cachin, à Ouchy (F. o. s. du c. du 25 novembre 1896), a renoncé à l'exploitation du café de la navigation et détient actuellement le café de la Croix d'Ouchy.

1<sup>er</sup> novembre. Le chef de la maison Emile Delacrausaz, à Epalinges, est Emile Delacrausaz, d'Epalinges, y domicilié. Genre de commerce: Exploitation du café du Raisin.

3 novembre. La raison A. Cachemaille, à Lausanne (F. o. s. du c. du 4 août 1902) (porcelaines, cristaux et conserves alimentaires) est radiée ensuite de remise de commerce et de la formation de la société «Cachemaille & Bussy».

3 novembre. Agénor Cachemaille, de Baulmes, et John Bussy, de Crissier, les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale A la Verrerie Moderne, Cachemaille et Bussy, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1902. L'associé Agénor Cachemaille pourra seul engager valablement la société vis-à-vis des tiers. Genre de commerce: Porcelaines, cristaux et conserves alimentaires. Magasin: 2, Pré du Marché. Entrepôt: Gare du Grand Pont.

## Genf — Genève — Ginevra

1902. 3 novembre. La raison François Milliet, représentation commerciale pour les encres et machines lithographiques et typographiques,

en premier lieu, à Plainpalais (actuellement à Genève) (F. o. s. du c. du 25 août 1898, page 1012), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

3 novembre. La raison Louis Paris-Durand, restaurant, à Genève (F. o. s. du c. du 14 décembre 1894, page 1096), est radiée ensuite de renonciation et de départ du titulaire.

3 novembre. Le chef de la maison P. Meletta, à Plainpalais, commencée le 1<sup>er</sup> septembre 1902, est Pierre Meletta, d'origine tessinoise, domicilié à Plainpalais, Genre d'affaires: Fabrique d'appareils de chauffage en tous genres. Locaux: 60, Boulevard de St-Georges.

3 novembre. Suivant status adoptés le 20 mars 1902, et sous la dénomination de: Association des Maîtres Bouchers du Canton de Genève, il a été constitué une société (régie par le titre 28 du C. O.), qui a pour but la discussion des intérêts généraux de la corporation et le rapprochement plus intime de ses membres. Son siège est à Genève. Tout candidat doit être présenté par deux sociétaires, par écrit, au président. Le droit d'entrée est de vingt francs. Les sociétaires sont soumis à une cotisation annuelle de 6 fr., plus 2 fr. pour la Fédération romande, dont la société fait partie. On sort de la société par démission envoyée par écrit au comité ou par exclusion dans les cas prévus aux status. L'assemblée décide s'il y a lieu de rembourser au démissionnaire tout ou partie des vingt francs versés pour son admission. En cas de décès ou de mauvaises affaires d'un membre, le remboursement sera fait à ses héritiers ou à lui-même. La société est administrée par un comité de 7 membres nommés pour une année et rééligibles. Elle est valablement engagée par la signature collective du président, du secrétaire et du trésorier. Les convocations aux assemblées sont faites par circulaires. Il n'est rien prévu dans les status en ce qui concerne la responsabilité personnelle des sociétaires. En cas de dissolution, l'assemblée décidera de l'emploi des fonds de la société. Le président est Louis Perret; le secrétaire est Léon Micolod, et le trésorier est François Laravoire, tous domiciliés à Genève.

## LA GARANTIE FÉDÉRALE.

Société française d'assurances mutuelles à cotisations fixes contre la mortalité du bétail et des chevaux, à PARIS.

## Actif.

## Bilan au 31 décembre 1901.

## Passif.

fr.	ct.		fr.	ct.
230,049	84	Solde dans les agences.	35,895	03
34,279	29	Caisse.	309,211	87
185	40	Crédit Lyonnais.	108	70
2,606	10	Caisse des consignations.	126,017	14
120,024	65	Fonds placés.		
20,112	50	Portefeuille.		
12,674	24	Contentieux.		
44,530	57	Droits de direction Douladoure.		
6,770	15	Frais d'établissement.		
		(B. 76)		
471,232	74		471,232	74

Paris, le 14 juin 1902.

Certifié conforme:

Le directeur général:  
sig. J. Pochon.

## „HELVETIA“, Schweiz. Unfall- &amp; Haftpflicht-Versicherungsanstalt.

## Bilanz pro 31. Dezember 1901.

## Aktiva.

## Passiva.

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
50,600	—	Obligationen der Genossenschaftler.	101,200	—
20,828	25	Kassabestand.	114,560	80
73,755	20	Prämien-Ausstände.	300,414	40
124,526	20	Guthaben bei Banken.	6,408	62
1,465	90	Mobilien.	90,000	—
4,694	25	Stückzinsen.	6,721	08
337,000	—	Wertschriften.		
6,435	10	Guthaben bei Agenten und diversen Debitoren.		
		(B. 77)		
619,304	90		619,304	90

Zürich, den 29. Mai 1902.

## Namens des Verwaltungsrates

der „HELVETIA“, Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt,

Der Präsident:

Der Direktor:

J. Schoch-Wiedemann.

G. Egli.

## L'AIGLE, Compagnie française d'assurances sur la vie.

## Bilan au 31 décembre 1901.

## Actif.

## Passif.

fr.	ct.		fr.	ct.
9,000,000	—	Actionnaires (partie non appelée du capital versé).	12,000,000	—
19,305,951	59	Immeubles.	134,654	55
3,654,121	—	Valeurs.	26,646,100	—
1,801,864	51	Cautionnements déposés auprès des gouvernements.	604,087	95
1,783,639	75	Prêts hypothécaires et viagers.		
1,675,875	05	Prêts sur contrats d'assurances.		
1,363,619	70	Usufruit et nues propriétés.		
		76,060.90 Caisse.		
717,400	55	641,339.65 Banquiers de la compagnie.		
28,674	21	Divers comptes débiteurs.		
68,044	45	Diverses compagnies d'assurances.		
15,980	30	Dû par réassureurs sur contrats sinistrés.		
324,124	01	Intérêts sur valeurs diverses, acquis au 31 décembre et non encaissés.		
920,422	49	Agences diverses (primes à recouvrer).		
		(B. 80)		
40,659,717	61		40,659,717	61

Genève, le 31 octobre 1902.

Le mandataire général:  
Louis Logoz.



# Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

## Austrich nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

Folgende Übersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate Oktober und Januar-Oktober der Jahre 1901 und 1902:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consuls des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois d'octobre et janvier-octobre des années 1901 et 1902:

### I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken. — Classement d'après les districts consulaires.

Konsularbezirk St. Gallen. — District consulaire de St-Gall.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Stickerei in Plattstich, Maschinenstickereien:			
Bänder- und Entredoux (Hamburgs) Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)	3,172,629	3,951,332	20,370,592
Roben	353,510	549,847	3,244,055
Seiden- und Baumwollspitzen	6,782	2,809	19,160
Kirchen-Artikel und Metallstickereien	180,557	241,042	2,560,001
Stickerei in Kettenstich:	6,487	4,319	85,328
Vorhänge	101,123	218,619	2,855,578
Mode-Artikel (tiedies, pillow-shams, etc.)	48,522	127,332	641,641
Stickereien insgesamt:	8,819,580	5,090,200	29,726,650
Plattstichgewebe	152,470	183,332	924,373
Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambrie, etc.)	52,785	171,342	866,186
Bunte Baumwollgewebe (Toggenburgerartikel)	15,229	15,324	61,587
Baumwollwaren	1,511	—	26,293
Unterkleider	—	—	1,883
Beuteltuch	41,935	43,868	269,771
Strickwaren	—	1,015	1,387
Seidenbänder	1,497	—	5,988
Seidenwaren	—	—	5,988
Maschinen und Maschinenteile	9,123	71,787	211,614
Käse	43,869	36,253	70,783
Kondensierte Milch	—	—	2,000
Horlogerie et fournitures	—	—	1,246
Chokolade	—	—	4,126
Verschiedenes	9,701	15,425	82,073
<b>Total</b>	<b>4,147,680</b>	<b>5,628,541</b>	<b>32,257,772</b>

Konsularbezirk Zürich. — District consulaire de Zurich.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Seidene und halbseidene Stückware	1,314,958	1,254,018	9,727,695
Seide (Silk, spun)	—	—	25,853
Beuteltuch	109,548	50,798	672,521
Vorhänge	—	—	3,750
Rohseide	2,830	26,300	62,260
Strickwaren	18,320	18,574	291,479
Baumwollwaren	—	4,140	19,594
Wollwaren	—	—	4,792
Baumwollgarn	11,006	20,295	149,864
Wollgarn	—	—	942
Unterkleider	—	28,609	10,988
Chokolade	770	—	770
Chemikalien	—	4,284	16,499
Oeldruckbilder (oil chromos)	3,226	600	23,373
Aluminium	12,114	—	21,271
Gelatine	—	3,913	14,166
Käse	113,998	74,622	881,028
Kondensierte Milch	16,200	—	113,850
Suppen-Würze	11,411	21,416	61,990
Wein und Spirituosen	728	1,538	1,448
Kurzwaren (Hardware) u. Maschinen	21,648	4,637	166,524
Wissensch. Instrumente, Reisszeuge	546	1,761	19,219
Verschiedenes	50,572	7,550	76,564
<b>Total</b>	<b>1,687,875</b>	<b>1,518,085</b>	<b>12,824,749</b>

Konsularbezirk Luzern *. — District consulaire de Lucerne *.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Seidenwaren	4,038	6,286	51,763
Bänder	69,492	48,714	294,861
Strickwaren (Articles en paille)	74,556	78,171	515,704
Katholische Kultusartikel	4,006	—	77,934
Baumwollwaren	4,863	11,014	35,528
Stickereien	—	—	1,144
Horlogerie	—	—	638
Strickwaren	44,792	24,506	763,932
Chemikalien	—	4,927	5,618
Reisszeug	7,019	8,954	54,131
Droguierwaren	—	—	8,507
Käse (Fromage)	10,972	6,437	32,206
Wein	—	—	—
Musikdosen	—	—	4,320
Kirschwasser	—	—	6,521
Verschiedenes	19,579	54,647	72,515
<b>Total</b>	<b>239,812</b>	<b>248,056</b>	<b>1,918,791</b>

Konsularbezirk Basel. — District consulaire de Bâle.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Floretseide	305,089	303,800	2,340,497
Bänder	855,809	539,339	2,804,668
Strickwaren	20,960	45,286	162,887
Anilinfarben	872,187	437,108	8,066,403
Andere Farbstoffe und Chemikalien	18,475	29,800	320,534
Häute und Felle, geseilt	111,185	148,924	884,036
Horlogerie et fournitures	27,295	83,050	228,588
Wolle und Haare	—	—	6,469
Maschinen und Maschinenteile	—	—	18,140
Käse	4,841	—	100,421
Wein	—	1,685	2,496
Verschiedenes	9,139	2,837	44,218
<b>Total</b>	<b>1,224,940</b>	<b>1,586,779</b>	<b>9,961,167</b>

Konsularbezirk Bern. — District consulaire de Berne.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Käse	372,492	403,971	3,070,866
Seidengewebe (Silk tissues)	4,979	—	17,623
Strickwaren	86,872	30,349	564,481
Strickwaren	6,101	8,631	98,999
Horlogerie et fournitures	738,805	780,166	5,212,325
Felle	—	—	14,319
Chokolade	13,982	—	65,882
Absinth und Kirschwasser	—	13,644	50,715
Wein	2,186	—	5,096
Maschinen	—	—	5,020
Verschiedenes	690	16,468	99,912
<b>Total</b>	<b>1,226,107</b>	<b>1,253,229</b>	<b>9,190,819</b>

Konsularbezirk Genf. — District consulaire de Genève.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Horlogerie et fournitures	298,540	326,191	1,703,088
Boîtes à musique	42,939	37,045	297,083
Pierres précieuses	—	—	3,769
Pierres précieuses imitées	—	—	—
Produits de lait (Milchprodukte)	7,573	7,573	22,719
Rideaux (Vorhänge)	—	—	1,666
Cuir (Leder)	11,962	—	142,111
Peaux et cuirs	—	11,596	—
Instruments scientifiques	—	1,122	9,257
Quincallerie (Kurzwaren)	—	—	69,263
Maschinen	—	—	2,914
Produits chimiques	6,779	13,209	50,020
Fromage	—	—	1,327
Chocolat	6,761	16,246	20,071
Vin	1,603	1,371	4,023
Divers (Verschiedenes)	31,490	21,114	143,518
<b>Total</b>	<b>407,847</b>	<b>440,467</b>	<b>2,466,568</b>

II. Zusammenstellung nach Kategorien. — Classement par catégories.			
	Oktober 1901	Oktober 1902	Jan.-Okt. 1901
	Fr.	Fr.	Fr.
Seidene und halbseidene Stückware — Tissus de soie pure et mélangée en pièce	9,802,964	10,310,273	851,032
Beuteltuch — Gaze de soie à bluter	942,292	851,032	3,105,507
Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie	3,105,507	6,979,950	118,391
Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun)	85,113	118,391	2,340,497
Floretseide — Bourre de soie	2,340,497	3,571,606	16,279,873
Seidenwaren — Soieries	16,279,873	21,861,272	29,729,460
Stickerei — Broderies	29,729,460	37,614,343	6,469
Wolle, roh — Laine brute	—	18,140	—
Wollgarn — Fils de laine	—	942	—
Baumwollgarn — Fils de coton	176,657	107,246	1,924,881
Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine	1,924,881	2,334,480	1,774,166
Strickwaren — Tricotage	1,774,166	1,936,515	614,703
Strohgeflechte — Tresses de paille	614,703	455,084	7,145,535
Uhren und Uhrbestandteile — Horlogerie et fournitures	7,145,535	7,068,777	8,769
Bijouterie	—	8,769	297,038
Musikdosen — Boîtes à musique	297,038	879,124	82,607
Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques	82,607	97,970	883,158
Maschinen — Machines	883,158	507,457	69,263
Kurzwaren — Quincallerie	69,263	27,437	77,934
Kathol. Kultusartikel — Articles de culte	77,934	27,437	884,036
Häute und Felle — Peaux et cuirs bruts	884,036	478,143	142,111
Leder — Cuir	142,111	47,377	3,066,403
Anilinfarben — Couleurs d'aniline	3,066,403	3,841,467	379,679
Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques	379,679	625,431	4,164,804
Käse — Fromage	4,164,804	5,017,198	188,569
Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait	188,569	112,169	86,723
Chokolade — Chocolat	86,723	161,271	68,099
Spirituosen — Spiritueux	68,099	101,355	629,606
Verschiedenes — Divers	629,606	919,761	68,114,886
<b>Total</b>	<b>68,114,886</b>	<b>83,213,959</b>	

NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Übersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letzteren die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux des différents districts dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

### Verschiedenes — Divers.

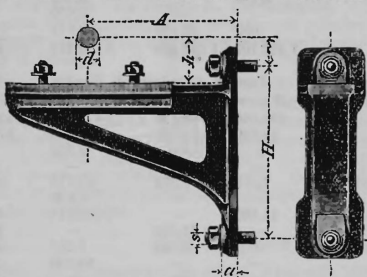
Eine zerlegbare Kanone. Eine zerlegbare Kanone für die Alpini hat, wie Turiner Blätter berichten, in Florenz der Oberst Palma di Cesnola da Alessandro kürzlich vorgeführt. Das Geschütz, welches in wenigen Minuten zusammengestellt werden kann, soll von drei Soldaten getragen werden. Es wiegt mitsamt der Lafette nur 120 kg und lässt sich in Teile für die drei Träger zerlegen. Das Rohr, in der Länge von 1 m aus einem Stücke, besteht aus einem Stahlrohr von 8 mm Dicke, umschlossen von einem Mantel aus Aluminium, und einem zweiten Mantel aus Bronze oder Stahl, alle drei zu einem Stück vereint. Das Rohr lagert auf einer überaus leichten und doch soliden drehbaren Lafette.

### Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Deutsche Reichsbank.			
	28. Oktober 1901	31. Oktober 1901	28. Oktober 1902
	Mark	Mark	Mark
Metallbestand	901,422,000	858,373,000	1,269,776,000
Wechselportef.	803,041,000	848,293,000	507,327,000
<b>Total</b>	<b>1,704,463,000</b>	<b>1,706,666,000</b>	<b>1,777,103,000</b>
Niederländische Bank.			
	25. Oktober 1901	1. November 1901	25. Oktober 1902
	fl.	fl.	fl.
Metallbestand	183,720,768	183,465,169	285,654,305
Wechselportef.	64,075,873	67,783,018	3,476,593
<b>Total</b>	<b>247,796,641</b>	<b>251,248,187</b>	<b>289,130,898</b>
Oesterreichisch-Ungarische Bank.			
	28. Oktober 1901	31. November 1901	28. Oktober 1902
	Kronen	Kronen	Kronen
Metallbestand	1,392,859,746	1,398,936,286	1,540,580,320
Wechsel	—	—	1,642,040,220
auf das Ausland	59,489,670	59,222,002	169,571,154
auf das Inland	264,716,764	341,538,992	169,779,774

\* Früher Aarau. — \* Prédécomment Aarau.

**Schweizerische Accumulatorenwerke TRIBELHORN A.G., Olten und Zürich.**  
**Accumulatoren** stationäre und transportable, für Kraft, Licht, Traktion und Medizin Zwecke.  
**Accumulateurs** stationnaires et transportables, pour force, lumière, traction et médecine.  
**SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE DES ACCUMULATEURS TRIBELHORN, OLTEN ET ZURICH.** [1544]



**Eisengiesserei**  
 Maschinenguss nach Modellen, Schablonen u. Zeichnungen bis 10,000 kg. — Cylinderguss, Dynamoguss, Bau- und Handelsguss. — Formmaschinen für Massenartikel. — Coquillenguss.

**Eisen- & Metall-Giesserei SEEBACH**  
**H. Bülsterli & Co**  
 Seebach bei Zürich.

**Metallgiesserei**  
 Bronze, Phosphorbronze, Messing  
 Lagerkompositionen  
 Legierungen jeder Art  
 Eigene (1378) Modellschreinerel

**Spezialität: Rohguss für Transmissionen, Hängelager, Stehlager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.**  
 Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.  
 Dépôt in Genf: Rue du Rhône, 61.

**Bilans de la Compagnie Continentale d'Electricité appliquée à Glaris au 30 avril 1902.**

Actif.		Bilan général.		Passif.	
fr.				fr.	
Frais de création de la société	18,623. 53	Capital actions	2,200,000. —		
Escomptes et intérêts	31,608. 52	Ouverture de crédit	1,150,000. —		
Crédit en banque	62,598. 02	Dépôts d'actionnaires en comptes courants	131,320. 22		
Compte Landeck-Wiesberg	2,643,771. 06	Créanciers divers	3,464. 18		
Compte Poissy	725,498. 64				
Débiteurs divers	2,684. 63				
	3,484,784. 40				3,484,784. 40

**Usines de Landeck et de Wiesberg.**

Actif.		Usines de Landeck et de Wiesberg.		Passif.	
fr.		(Deuxième année de construction et mise en train partielle.)		fr.	
Compte de première installation		Compte Glaris	2,643,771. 06		
Mobilier industriel fr. 433,858. 04		Créanciers divers	49,793. 60		
Immeubles » 1,732,398. 61	2,166,256. 65				
Crédit en banque	10,220. 06				
Compte de caisse	846. 87				
Compte de cautions	1,997. 50				
Mobilier de bureau	1,676. 89				
Compte de brevets	63,556. 68				
Matières premières	493. 56				
Débiteurs divers	448,516. 45				
	2,693,564. 66				2,693,564. 66

**Usines de Poissy.**

Actif.		Usines de Poissy.		Passif.	
fr.		(Année de construction et mise en train.)		fr.	
Compte de première installation		Compte Glaris	725,498. 64		
Immeubles fr. 374,525. 29		Créanciers divers	16,685. 96		
Mobilier industriel » 88,049. 25	462,574. 54				
Compte de caisse	42. 90				
Crédit en banque	6,879. 41				
Compte de brevets	110,000. —				
Marchandises générales	54,950. 05				
Combustible et fournitures diverses	2,616. 60				
Débiteurs divers	105,121. 10				
	742,184. 60				742,184. 60

**Wechsel-**  
 mappen, Banknotenmappen,  
 Dokumentenmappen,  
 Aktenmappen.

Beste Qualität zu sehr vorteilhaftigen Preisen auf Lager.  
 Extra Grössen und Ausführungen nach Bestellung.  
 Muster u. Offerten zu Diensten.  
**Kaiser & Co., Bern.**  
 [1919]

**Vertreter,**

der bessere Schuh- und Ausstattungs-geschäfte, sowie Warenhäuser besucht, von erstklassiger Babyschuh-fabrik sofort zu engagieren gesucht. Off. sub Chiffre F S P 883 an Rudolf Mosse, Frankfurt a. M. [2004]

**Kommanditär!**

Gesucht: Stiller Teilhaber, mit Fr. 60,000 bis 80,000, in ein Fabrikationsgeschäft in Zürich, das mit Aufträgen für Jahre hinaus beschäftigt ist. Risiko ausgeschlossen. Gute Verzinsung u. Gewinnanteil. Offerten unter Chiffre Z. F. SISI an die Annoncenexped. Rudolf Mosse, Zürich. (1986)

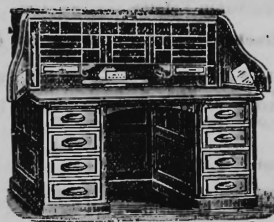
Ankauf von sämtlichen alten Metallen zum Tageskurs.  
 (1678) Picard frères in Biel.  
 Timbres caoutchouc et métal en tous genres. (1761)  
 Kautschuk- & Metalltempelfabrik  
**Jean Chapuis, Biel-Bienne.**

Reichhaltige Auswahl in  
**Rolljalousie-Pulten**

amerikan. System. **Prima Schweizerfabrikat.**

Fächer-Einteilung auf schweizerische Papierformate. Speziellen Wünschen betreffend Einteilung, Grösse und Ausarbeitung kann prompt entsprochen werden. [1941]

Für exakte und solide Arbeit leisten Garantie.



Illustrierter Katalog auf gef. Verlangen franko.

**Rüegg-Naegeli & Cie., Zürich.**

Vollständige Bureau-Einrichtungen. — Geschäftsbücher.  
 Bahnhofstrasse 27. Buchdruckerei. Maneggplatz 7.

Rudolf Mosse, Annoncen-Expedition, Zürich, Bern.

**Schlöpfer, Blankart & Cie.,** 12 Neuenhofstrasse, Zürich.

Vermittlung von Kapitalanlagen. | Eröffnung laufender Rechnungen.  
 Ausführung von Börsenaufträgen. | Diskontierung von Wechseln. (1666)

**Uebersetzungsbureau C. Schuler-Milligan,**

Seewartstrasse 21, Zürich II.  
 Uebersetzungen jeder Art in 45 Sprachen. (1921)  
 Spezialität: Technische Uebersetzungen.  
 Beglaubigte Uebersetzungen — Mässige Preise.

**Schweiz. Kaufmännischer Verein,** Verband von 59 kaufmännischen Vereinen.

Centralbureau für Stellenvermittlung, Zürich, Sihlstr. 20.

Filialen in Basel, Bern, Genéve, Lausanne, Luzern, St. Gallen, London und Paris.  
 Wir empfehlen unsere **kostenfreie Stellenvermittlung** den Handelshäusern, Kanzleien und Verwaltungen für Verschaffung von Buchhaltern, Kanzlisten, Korrespondenten, Reisenden, Verkäufern, Lageristen etc. Zahlreiche, tüchtige Bewerber. Genaue Information über jeden einzelnen Kandidaten. Specialbedingungen für Zuweisung von Lehrlingen oder Volontären. (726)

**Kursblatt des Berner Börsenvereins**

erscheint mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage wöchentlich.  
 Preis jährlich Fr. 7.  
 Abonnemente nehmen alle Postbureauzentgegen.